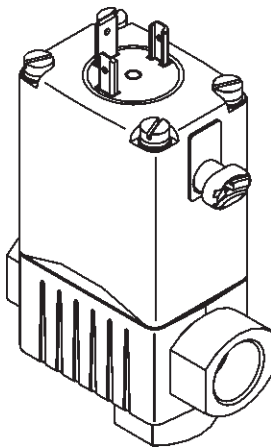


Type 6041

3/2-Wege-Magnetventil
Solenoid on/off valve, 3/2-way
Electrovanne 3/2 tout ou rien
Electroválvula todo/nada , 3/2 vías



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit

(D)

Bestimmungsgemäße Verwendung



Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 6041, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 2/2- bzw. 3/2-Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als **nicht bestimmungsgemäß**. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.



ACHTUNG!

- Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.
- Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
- Achten Sie auf den einwandfreien Sitz der Dichtung beim Verschrauben der Spule mit der Gerätesteckdose.
- Die Innenteile des Ventils sind justiert und dürfen nicht verstellt werden.

Warnung!

- Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.

Safety

(GB)

Proper Usage



To ensure the proper function of the device and promote long service life, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 6041 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 6041 Data Sheet is improper and will void your warranty. This device serves exclusively as a 2/2- or 3/2-way solenoid valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. **Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.**



ATTENTION!

- Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.
- Do not impair the operation of the device.
- Do not attempt to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.
- When attaching the coil to the plug socket, be sure the seal is properly seated.
- The internal parts of the valve are calibrated, and must not be readjusted.

WARNING!

- Do not touch the coil during use as it becomes very hot.

Utilisation conforme aux prescriptions

 Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 6041. En cas d'inobservation de ces instructions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! L'appareil sert uniquement d'électrovanne 2/2 ou 3/2 voies pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme **non conforme aux prescriptions**. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.



ATTENTION!

- Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.
- Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.
- Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes! Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!
- Veillez à ce que le joint repose parfaitement lorsque vous visserez la bobine avec le connecteur.
- Les parties intérieures de la vanne sont ajustées et ne doivent pas être déréglées.

AVERTISSEMENT!

- Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.

Utilización con arreglo a las disposiciones

 Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 6041, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula magnética de 2/2 o 3/2 pasos para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más allá **no será conforme a las disposiciones**. El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.



¡ATENCIÓN!

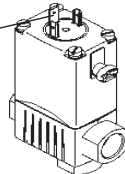
- Para la planificación y operación del aparato atenerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles; prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema desconectar siempre la tensión.
- Prestar atención al asiento impecable de la empaquetadura al atornillar la válvula con la caja de enchufe para aparatos eléctricos.
- Las partes interiores de la válvula están ajustadas y no deben ser reguladas.

¡AVISO!

- ¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.

Safety / Sécurité / Seguridad

- ① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión



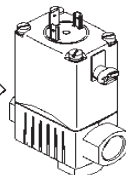
- ② Gleichrichter / Rectifier / Redresseur / Rectificadorore

Warnhinweise auf der Spule beachten!

Observe the warnings on the coil!

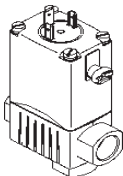
Observer l'avertissement sur la bobine!

Tener en cuenta las indicaciones de precaución en la válvula!

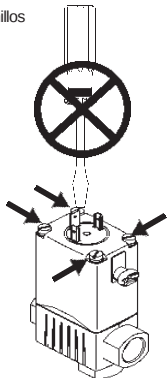


Safety / Sécurité / Seguridad

③ Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluïdique / Conexión fluïdica

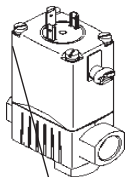


④ Schrauben / Screws / Vis / tornillos

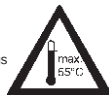


Schrauben nicht lösen!
Do not loosen the screws!
Ne pas dévisser les vis!
No aflojar tornillos!

Technical Data



Umgebungstemperatur
Temperature of surroundings



Gehäuse/Housing
Messing/Brass

Dichtwerkstoff
Sealing material
FFKM
NBR

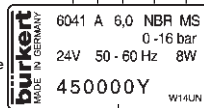
Temp.
Medium
0 ...+70 °C
0 ...+70 °C

Nennweite/Nominal size

Wirkungsweise
Circuit function

Typ/ Type

Beispiel
Example

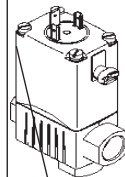


Bestell-Nr. / Id. No.

Spannung (±10 %) - Frequenz - Leistung
Voltage (±10 %) - Frequency - Power
Druckbereich/Pressure range

Technische Änderungen vorbehalten
We reserve the right to make technical changes without notice

Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Température du ambiante
Temperatura de ambiente



Boîtier/Caja
Laiton/Latón

Matériau d'étanchéité
Material de
estanqueidad
FFKM
NBR

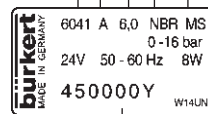
Temp.
fluïde/medio
0 ...+70 °C
0 ...+70 °C

Dimension nominale/anchura nominal

Fonctionnement
Funcionamiento

Type/Tipo

Exemple
Ejemplo



N° id. / N° de pedido

Tension (±10%) - fréquence - puissance
Tensión (±10 %) - frecuencia - potencia
Plage de pression / Gama de presión

Sous réserve de modification techniques.
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas sin previo aviso.

Niederlassungen / Branch Offices

BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17 Berlin Ph: (0 30) 67 97 17 -0
74653 Ingelfingen Dortmund Ph: (0 23 73) 96 81 -0
Ph: (0 79 40) 10-0 Dresden Ph: (03 59 52) 36 30 -0
Fax (0 79 40) 10-204 Frankfurt Ph: (0 61 03) 94 14 -0
Hannover Ph: (05 11) 9 02 76 -0
München Ph: (0 89) 82 92 28 -0
Stuttgart Ph: (07 11) 4 51 10 -0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A Ph. (01) 894 13 33 Fax (01) 894 13 00
AUS Ph. (02) 96 74 61 66 Fax (02) 96 74 61 67
B Ph. (03) 325 89 00 Fax (03) 325 61 61
CDN Ph. (0905) 847 55 66 Fax (0905) 847 90 06
CH Ph. (041) 785 66 66 Fax (041) 785 66 33
CN Ph. (0512) 808 19 16 Fax (0512) 824 51 06
CZ Ph. (0641) 22 61 80 Fax (0641) 22 61 81
DK Ph. (044) 50 75 00 Fax (044) 50 75 75
E Ph. (093) 371 08 58 Fax (093) 371 77 44
F Ph. (01) 48 10 31 10 Fax (01) 48 91 90 93
GB Ph. (01453) 73 13 53 Fax (01453) 73 13 43
HKG Ph. (02) 24 80 12 02 Fax (02) 24 18 19 45
I Ph. (02) 95 90 71 Fax (02) 95 90 72 51
IRE Ph. (021) 86 13 36 Fax (021) 86 13 37
J Ph. (03) 53 05 36 10 Fax (03) 53 05 36 11
KOR Ph. (02) 34 62 55 92 Fax (02) 34 62 55 94
MAL Ph. (04) 657 64 49 Fax (04) 657 21 06
N Ph. (063) 84 44 10 Fax (063) 84 44 55
NL Ph. (0346) 58 10 10 Fax (0346) 56 37 17
NZ Ph. (09) 570 25 39 Fax (09) 570 25 73
PL Ph. (022) 827 29 00 Fax (022) 6 27 47 20
RC Ph. (02) 27 58 31 99 Fax (02) 27 58 24 99
S Ph. (040) 664 51 01 Fax (040) 664 51 01
SA Ph. (011) 397 29 00 Fax (011) 397 44 28
SF Ph. (09) 54 97 06 00 Fax (09) 503 12 75
SIN Ph. 383 26 12 Fax 383 26 11
TR Ph. (0232) 459 53 95 Fax (0232) 459 76 94
USA Ph. (0949) 223 31 00 Fax (0949) 223 31 98

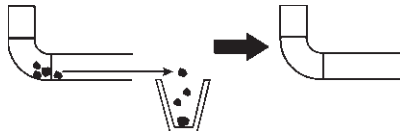
www.buerkert.com
info@de.buerkert.com

Montage

(D) (GB) (F) (E)

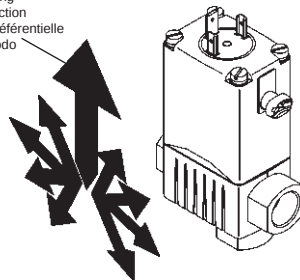
Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ① Rohrleitungen reinigen / Cleaning the pipeworks
Nettoyer les conduites / Limpieza tuberías



- ② Einbauage beliebig / Any assembly position / Position de montage quelconque / Sentido de montaje discrecional

Vorzugsrichtung
Preferred direction
Orientation préférentielle
Colector de lodo

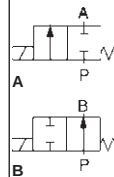


Montage

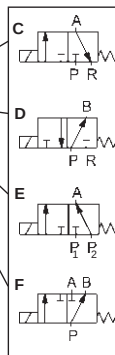
(D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ③ Wirkungsweisen / Circuit functions
Fonctionnement / Funcionamiento



②
③
T
3/2-Wege
universell einsetzbar
3/2-way
universal application
Utilisation universelle
3/2 voies
de 3/2 vías de utilización
universal

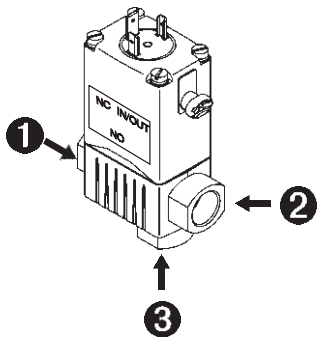


Wirkungsweise Circuit function Fonctionnement Funcionamiento	Anschlüsse / Ports Raccords / Puertos		
	1 (NC)	2 (IN/OUT)	3 (NO)
A	A	P	-
B	-	P	B
C	P	A	R
D	R	B	P
E	P ₁	A	P ₂
F	A	P	

Anschlußvarianten des Ventils in Wirkungsweise T
Connection variants for the valve in circuit function T
Variantes de raccordement de la soupape en mode de fonctionnement T
Variantes de conexión de la válvula en modo de funcionamiento T

Montage / Assembly / Montage / Montaje

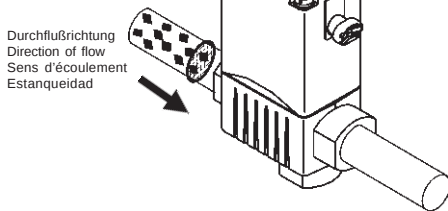
- ④ Fluidische Anschlüsse / Fluid connections / Raccordements de fluidic / Conexión fluidica



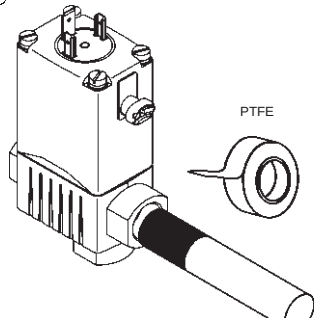
①	NC	normally closed	stromlos geschlossener Kanal port closed without power canal fermé sans courant canal cerrado sin corriente
②	IN/OUT	common	gemeinsamer Kanal common port canal commun canal común
③	NO	normally open	stromlos offener Kanal port open without power canal ouvert sans courant canal abierto sin corriente

Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ⑤ Schmutzfänger
Dirt trap
Collecteur d'impuretés
Sentido de paso



- ⑥ Abdichtung / Seal / Etanchéification / Atomillado



Montage / Assembly / Montage / Montaje

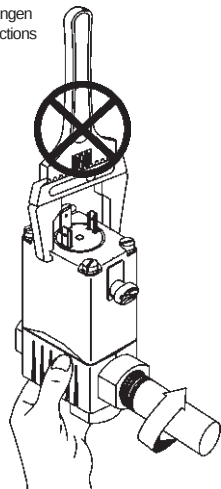
- ⑦ Einschrauben der Rohrleitungen
Screwing in the pipe connections
Vissage les conduites
Averías las tuberías

Maximale Einschraubtiefe des
Gewindeanschlusses: 12 mm.

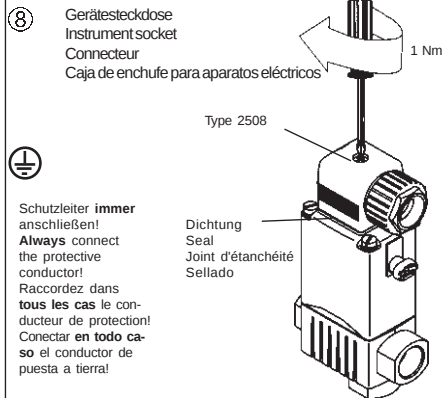
Maximum screw depth of the
threaded connection: 12 mm.

Profondeur maximale de vissage
du raccord fileté: 12 mm.

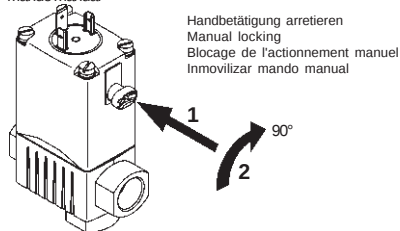
Profundidad máxima de roscado
del racor de empalme: 12 mm.



Montage / Assembly / Montage / Montaje



⑨ Handbetätigung / Manual override / Actionnement manuel
Mando manual



Troubleshooting / Dérangements / Averías

ⓘ Spannung prüfen! / Check the voltage!
Vérifier la tension! / Comprobar tensión!



ⓘ Druck prüfen! / Check the pressure!
Vérifier la pression! / Comprobar presión!



ⓘ Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!



Spare parts/Pièces de rechange/Pieza de repuesto

Type 6041

- ⓘ Lassen Sie Reparaturen grundsätzlich vom Hersteller durchführen!
- ⓖB Have the repair thoroughly checked by the manufacturer!
- ⓕ Confiez par principe les réparation au fabricant!
- ⓔ En principio, las reparaciones deben ser llevadas a cabo por parte del fabricante!